

ANNEX

AMENDMENTS TO THE INTERNATIONAL CONVENTION
FOR THE SAFETY OF LIFE AT SEA, 1974, AS AMENDEDCHAPTER III
LIFE-SAVING APPLIANCES AND ARRANGEMENTS

Regulation 1 – Application

The following new paragraph 5 is added after the existing paragraph 4:

"5 Notwithstanding paragraph 4.2, for all ships, not later than the first scheduled dry-docking after 1 July 2014, but not later than 1 July 2019, lifeboat on-load release mechanisms not complying with paragraphs 4.4.7.6.4 to 4.4.7.6.6 of the Code shall be replaced with equipment that complies with the Code."

第 101/2015 號行政長官公告

中華人民共和國於一九九九年十二月十三日以照會通知聯合國秘書長，經修訂的《1974年國際海上人命安全公約》（下稱“公約”）自一九九九年十二月二十日起適用於澳門特別行政區；

國際海事組織海上安全委員會於二零零一年六月六日透過第MSC.117(74)號決議通過了經修正的公約修正案，該修正案自二零零三年一月一日起適用於澳門特別行政區；

基於此，行政長官根據第3/1999號法律《法規的公佈與格式》第六條第一款的規定，命令公佈包含上指修正案的MSC.117(74)號決議的中文及英文文本。

二零一五年七月九日發佈。

行政長官 崔世安

Aviso do Chefe do Executivo n.º 101/2015

Considerando que a República Popular da China, por nota datada de 13 de Dezembro de 1999, notificou o Secretário-Geral das Nações Unidas sobre a aplicação da Convenção Internacional para a Salvaguarda da Vida Humana no Mar de 1974, adiante designada por Convenção, tal como emendada, na Região Administrativa Especial de Macau a partir de 20 de Dezembro de 1999;

Considerando igualmente que, em 6 de Junho de 2001, o Comité de Segurança Marítima da Organização Marítima Internacional, através da resolução MSC.117(74), adoptou emendas à Convenção, tal como emendada, e que tais emendas são aplicáveis na Região Administrativa Especial de Macau desde 1 de Janeiro de 2003;

O Chefe do Executivo manda publicar, nos termos do n.º 1 do artigo 6.º da Lei n.º 3/1999 (Publicação e formulário dos diplomas), a resolução MSC.117(74), que contém as referidas emendas, nos seus textos em línguas chinesa e inglesa.

Promulgado em 9 de Julho de 2015.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

第 MSC.117 (74) 號決議

(2001 年 6 月 6 日通過)

通過經修正的《1974 年國際海上人命安全公約》修正案

海上安全委員會，

憶及《國際海事組織公約》關於本委員會職責的第 28 (b) 條，

還憶及《1974 年國際海上人命安全公約》(SOLAS) (以下稱“本公約”) 關於公約附件 (除第 1 章以外) 修正程序的第 VIII (b) 條，

注意到《國際海運危險貨物規則》(《國際危規》) 第 30 套修正案 (以第 MSC/Circ.961 號通函散發) 特別在該規則中納入了新的運輸清單 14，

認識到有必要修正《SOLAS》第 VII 章的要求、使其與上述《國際危規》第 30 套修正案一致，

在其第 74 次會議上審議了按照本公約第 VIII (b) (i) 條提出並散發的本公約修正案，

1. 按照公約第 VIII (b) (iv) 條，通過了本公約修正案，其條文載於本決議附件中；

2. 按照本公約第 VIII (b) (vi) (2) (bb) 條，決定修正案應於 2002 年 7 月 1 日視為已被接受，除非在此日期之前，有超過三分之一的本公約締約國政府或其合計商船隊總噸位不少於世界商船隊總噸位 50% 的締約國政府通知其反對該修正案；

3. 請締約國政府注意，按照本公約第 VIII (b) (vii) (2) 條，修正案按照上述第 2 段被接受後，應於 2003 年 1 月 1 日生效；
4. 要求秘書長按照本公約第 VIII (b) (v) 條，將本決議和附件中所載修正案條文的核證副本發送本公約所有締約國政府；
5. 還要求秘書長將本決議及其附件的副本發送非本公約締約國的本組織會員。

附件

經修正的《1974年國際海上人命安全公約》修正案

第 VII 章

危險貨物運輸

D 部分

船載包裝輻照核燃料、鈾和高放射性廢物的特殊要求

第 14 條 – 定義

在該條的第 2 款中，“清單 10、11、12 或 13”的字樣由“運輸清單 10、11、12、13 或 14”代替。

RESOLUTION MSC.117(74)
(adopted on 6 June 2001)

ADOPTION OF AMENDMENTS TO THE INTERNATIONAL CONVENTION
FOR THE SAFETY OF LIFE AT SEA, 1974, AS AMENDED

THE MARITIME SAFETY COMMITTEE,

RECALLING Article 28(b) of the Convention on the International Maritime Organization concerning the functions of the Committee,

RECALLING FURTHER article VIII(b) of the International Convention for the Safety of Life at Sea (SOLAS), 1974, hereinafter referred to as "the Convention", concerning the procedures for amending the Annex to the Convention, other than the provisions of chapter I thereof,

NOTING that amendment 30 to the International Maritime Dangerous Goods (IMDG) Code (disseminated by means of MSC/Circ.961), incorporates, *inter alia*, a new transport schedule 14 into that Code,

RECOGNIZING the need to amend the relevant SOLAS chapter VII requirements to align them with the aforementioned IMDG Code amendment 30.

HAVING CONSIDERED, at its seventy-fourth session, amendments to the Convention proposed and circulated in accordance with article VIII(b)(i) thereof,

1. ADOPTS, in accordance with article VIII(b)(iv) of the Convention, amendments to the Convention, the text of which is set out in the Annex to the present resolution;
2. DETERMINES, in accordance with article VIII(b)(vi)(2)(bb) of the Convention, that the amendments shall be deemed to have been accepted on 1 July 2002 unless, prior to that date, more than one third of the Contracting Governments to the Convention or Contracting Governments the combined merchant fleets of which constitute not less than 50% of the gross tonnage of the world's merchant fleet, have notified their objections to the amendments;
3. INVITES Contracting Governments to note that, in accordance with article VIII(b)(vii)(2) of the Convention, the amendments shall enter into force on 1 January 2003 upon their acceptance in accordance with paragraph 2 above;
4. REQUESTS the Secretary-General, in conformity with article VIII(b)(v) of the Convention, to transmit certified copies of the present resolution and the text of the amendments contained in the Annex to all Contracting Governments to the Convention;
5. FURTHER REQUESTS the Secretary-General to transmit copies of this resolution and its Annex to Members of the Organization, which are not Contracting Governments to the Convention.

ANNEX

AMENDMENTS TO THE INTERNATIONAL CONVENTION FOR THE
SAFETY OF LIFE AT SEA, 1974, AS AMENDED

CHAPTER VII
CARRIAGE OF DANGEROUS GOODS

PART D
SPECIAL REQUIREMENTS FOR THE CARRIAGE OF PACKAGED IRRADIATED
NUCLEAR FUEL, PLUTONIUM AND HIGH-LEVEL RADIOACTIVE WASTES ON
BOARD SHIPS

Regulation 14 – Definitions

In paragraph 2 of the regulation, the words “schedule 10, 11, 12 or 13” are replaced by the words “transport schedule 10, 11, 12, 13 or 14”.

第 102/2015 號行政長官公告

中華人民共和國於一九九九年十二月十三日以照會通知聯合國秘書長，經修訂的《1974年國際海上人命安全公約》（下稱“公約”）自一九九九年十二月二十日起適用於澳門特別行政區；

國際海事組織海上安全委員會於二零零六年五月十八日透過第MSC.201(81)號決議通過了經修正的公約的修正案，該修正案自二零一零年七月一日起適用於澳門特別行政區；

基於此，行政長官根據第3/1999號法律《法規的公佈與格式》第六條第一款的規定，命令公佈包含上指修正案的MSC.201(81)號決議的中文及英文文本。

二零一五年七月九日發佈。

行政長官 崔世安

Aviso do Chefe do Executivo n.º 102/2015

Considerando que a República Popular da China, por nota datada de 13 de Dezembro de 1999, notificou o Secretário-Geral das Nações Unidas sobre a aplicação da Convenção Internacional para a Salvaguarda da Vida Humana no Mar de 1974, adiante designada por Convenção, tal como emendada, na Região Administrativa Especial de Macau a partir de 20 de Dezembro de 1999;

Considerando igualmente que, em 18 de Maio de 2006, o Comité de Segurança Marítima da Organização Marítima Internacional, através da resolução MSC.201(81), adoptou emendas à Convenção, tal como emendada, e que tais emendas são aplicáveis na Região Administrativa Especial de Macau desde 1 de Julho de 2010;

O Chefe do Executivo manda publicar, nos termos do n.º 1 do artigo 6.º da Lei n.º 3/1999 (Publicação e formulário dos diplomas), a resolução MSC.201(81), que contém as referidas emendas, nos seus textos em línguas chinesa e inglesa.

Promulgado em 9 de Julho de 2015.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.